



# BLOCKCHAIN Mare Nostrum



Programme \_ cofinancé par  
le **Union européen**

## **Appui et promotion de l'innovazione, de la technologique Blockchain et d'économie circulaire dans le secteur de la pêche artisanale- BLOCKCHAIN-MARENOSTRUM CUP C97F22000030001**

### **Avviso di selezione per la ricerca di un traduttore arabo**

#### **PROJET :**

#### **PROGETTO :**

Visto su:

Regolamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 18 luglio 2018, che stabilisce le regole finanziarie applicabili al bilancio generale dell'Unione;

Regolamento (CE, Euratom) n. 2988/95 del Consiglio, del 18 dicembre 1995, relativa alla tutela degli interessi degli istituti finanziari delle Comunità europee;

ENI Regolamento (CE) 232/2014 del Parlamento Europeo e del Consiglio, dell'11 marzo 2014, che istituisce uno Strumento Europeo di Vicinato;

Norme di attuazione comuni dell'ENI (regolamento (UE) n. 236/2014) che stabiliscono norme e modalità comuni per l'attuazione degli strumenti dell'Unione per il finanziamento dei progetti

Regolamento di esecuzione ENI CBC (regolamento (CE) n. 897/2014) del 18 agosto 2014 recante disposizioni specifiche per l'attuazione dei programmi di cooperazione transfrontaliera finanziati a norma del regolamento

(UE) n. 232/2014 dell'Assessore al Parlamento Istituisce uno Strumento Accordo Europeo di Vicinato e successive modificazioni;

Regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativa all'applicazione degli articoli 107 e 108 del Trattato sul funzionamento dell'Unione europea per gli aiuti de minimis ;

Il programma operativo congiunto ENI CT Italia Tunisia 2014-2020, adottato dalla Commissione dell'Unione Europea il 17 dicembre 2015 (decisione n. C(2015) 9131;

Tutti i manuali e le linee guida pubblicati dal Programma, nella loro ultima versione;

L'accordo di finanziamento \_ firmato tra Commissione europea e Commissione tunisina;

Norme e disposizioni nazionali applicabili al Destinatario Principale e ai partners e contenute nel sistema di gestione e controllo \_ documentale;

La convenzione di sovvenzione e tutti i suoi allegati, sottoscritti tra il Beneficiario Principale e l'Autorità di Gestione.

Il decreto del direttore generale n. 186 del 04/12/2022 è stata ratificata l'ammissione al finanziamento del Progetto "BLOCKCHAIN" Programma cofinanziato dall'Unione Europea

#### **Preambolo**

Nell'Ambito del programma ENI di cooperazione transfrontaliera Italia-Tunisia 2014-2020, il COSVAP- Distretto della pesca e della crescita blu come partner n.2 del Progetto BLOCKCHAIN MARE NOSTRUM, con il gruppo di partner:

Associazione interprofessionale dei prodotti della pesca - GIPP

So.Gestione Ambientale Ltd

servizi SQLI;

Comune di Mazara de la Vallò ;

Cermed ;

Posto che il progetto prevedeva la strutturazione delle attività in 24 mesi (2020-2022), i ritardi nella sottoscrizione della convenzione di finanziamento hanno comportato una concentrazione per una durata massima di 15 mesi, salvo proroghe progettuali. Il progetto mira a soddisfare i consumatori e consente alle aziende ittiche locali italiane e tunisine di garantire trasparenza per creare una "BLOCKCHAIN". Il progetto creerà due poli di cooperazione transfrontaliera che interagiscono con l'obiettivo comune di sviluppo, integrazione e trasferimento di tecnologia.

Blockchain è la tecnologia perfetta per i prodotti della pesca: riproduzione digitale della storia del prodotto, accesso in tempo reale alle notizie attraverso una dashboard e, in caso di problema, possibilità di ricostruire la filiera per individuarne



# BLOCKCHAIN Mare Nostrum



Programme\_ cofinancé par  
le **Union européen**

la causa. Il progetto incoraggia le parti interessate a condividere i dati. Questo darà maggiore visibilità e forza alle piccole e medie imprese del Mediterraneo.

## **OBIETTIVI:**

L'obiettivo immediato di Blockchain-MARE NOSTRUM è dare più intensità alla cooperazione imprenditoriale con la creazione di una Blockchain comune finalizzata allo sviluppo, qualificazione e integrazione del settore della pesca artigianale in Italia e in Tunisia. Alla fine del progetto, i partecipanti potranno promuovere questa metodologia per facilitarne l'estensione ad altre comunità di pescatori artigianali, garantendo così la sostenibilità del progetto.

## **DISTRETTO DELLA PESCA E ATTIVITÀ DI CRESCITA BLU ALL'INTERNO DEL PROGETTO**

Pianificare la comunicazione –

Coinvolgere le piccole imprese di pesca a partecipare al progetto

Organizzare e gestire la cooperazione tra i pescatori siciliani e tunisini.

## **OGGETTO DEL BANDO**

Figura professionale specializzata nella traduzione dall'italiano all'arabo e viceversa da inserire nel segmento Esperto esterno. E' stata avviata una procedura di selezione mediante confronto di curriculum vitae per l'assegnazione di n. 1 incarico finalizzato alla traduzione di documenti alla comunicazione e diffusione delle attività del progetto in lingua.

## **AZIONI**

Il compito è quello di assicurare un'adeguata assistenza tecnica al Comitato per la traduzione di tutte le comunicazioni e materiali interni per i quali sarà richiesta la traduzione.

In particolare, il ruolo dovrebbe supportare il Comitato nello svolgimento delle seguenti attività:

1. Traduzione di contenuti generali del sito web;
2. Traduzione di tutti i mezzi di comunicazione (brochure, roll- up , ecc.)

## **CONDIZIONI DI AMMISSIBILITA'**

- o Godimento dei diritti civili e politici nei paesi di origine o provenienza;
- o Le condizioni di ammissione alla selezione di cui al presente avviso pubblico, a pena di esclusione, sono:

Conoscenza dell'i arabo (lingua 1) come madrelingua a livello C2 (conoscenza perfetta) e dell'italiano (lingua 2) almeno a livello C1 (conoscenza approfondita).;

- o Eventualmente laurea magistrale/diploma specialistico conseguito in uno dei seguenti indirizzi: lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione (LM-38), traduzione e interpretazione specialistica (LM-94), lingue e letterature euroamericane moderne (42 /S), lingue straniere per la comunicazione internazionale (43/S), traduzione letteraria e tecnico-scientifica (104/S), relazioni internazionali (LM 52) Italia, riconosciuto equipollente ad uno dei titoli di cui sopra per partecipare a concorsi .;

- o esperienza professionale acquisita in un contesto internazionale;
- o Ottima conoscenza informatica di programmi di elaborazione testi, fogli di calcolo e presentazioni Office e simili
- o Capacità comunicative, organizzative e di presentazione;

## **MODALITÀ DI ESECUZIONE E DURATA**

Nell'esercizio delle sue funzioni, il Professionista agisce d'intesa e sotto la supervisione del Committente (nella persona del Coordinatore del Progetto ); si impegna a svolgere la propria attività in coordinamento con il gruppo di lavoro, a tal fine è prevista la partecipazione del professionista alle riunioni di coordinamento con i predetti soggetti on line o in presenza. La missione durerà dalla data di firma del contratto fino al termine del progetto previsto per il 31/12/2023 salvo proroghe da parte della JMA.

## **COMPENSO**

Il compenso complessivo per la durata della missione, comprensivo di IVA e oneri previdenziali e previdenziali, è di € 3.000,00 (tremila,00). Il pagamento sarà effettuato in due (2) rate come segue:

- 1- Primo versamento pari al 30% dell'importo pattuito 90 giorni dopo la firma del contratto dietro presentazione della fattura e dei fogli presenze debitamente compilati;
- 2- Ultima rata a saldo e prima della naturale scadenza del progetto

## **DATA DI INIZIO PROVVISORIA**

L'inizio della collaborazione è subordinato all'avviso di selezione debitamente firmato dal rappresentante COSVAP.



# BLOCKCHAIN Mare Nostrum



Programme\_ cofinancé par  
le **Union européen**

## POSTO DI LAVORO

Il candidato potrà svolgere la propria attività in autonomia tramite posta elettronica o altre forme telematiche, incontri online o sulla piattaforma. Se necessario per partecipare a determinati incontri presso la sede del COSVAP o presso alcuni partner del progetto, l'esperto deve garantire la presenza fisica, i costi delle missioni saranno coperti dal budget del progetto.

## Sezione 6

### PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE E PROCEDURE DI SELEZIONE

Il Modulo di Domanda deve essere compilato secondo il modulo allegato (Allegato A), datato e firmato dal richiedente (saranno accettati originali, copia scannerizzata o PDF firmato digitalmente).

Il modulo di domanda deve essere accompagnato da:

- CV europeo ( saranno accettati originali, copia scannerizzata o pdf con firma digitale);
- Una copia di un documento d'identità valido;

La domanda di partecipazione deve essere inviata a mezzo

- posta certificata (PEC) [distrettopesca@consorzio-pec.it](mailto:distrettopesca@consorzio-pec.it)

- posta mail- [distrettopesca@gmail.com](mailto:distrettopesca@gmail.com)

- brevi manu alla sede legale Distretto Della Pesca e Crescita Blu – Via Carmine, 6 Mazara del Vallo (TP)

entro il 12 aprile 2023.

L'oggetto dell'e-mail deve indicare quanto segue: "SELEZIONE DI UN TRADUTTORE – (lingua araba) – PROGETTO BLOCKCHAIN - Marenostrum –

### CRITERI DI SELEZIONE

Il comitato di selezione adotterà i seguenti criteri di selezione.

### CRITERI DI SELEZIONE

Esperienza professionale internazionale	10 punti ogni anno in più del necessario per partecipare.
eventuali titoli (diplomi specifici, master, certificati), che saranno valutati ad insindacabile giudizio della commissione giudicatrice ai fini della graduatoria finale.	10 punti per ogni titolo
Conoscenza di una terza lingua straniera	1 punto per ogni lingua conosciuta

Nel caso in cui si riceva una sola istanza, la commissione analizzerà il profilo inviato e, in presenza delle condizioni richieste, assegnerà l'incarico.

### CONTROVERSIE E FORO COMPETENTE

Nel caso di controversia è esclusa la competenza arbitrale. Per qualunque controversia derivante da contratto sarà competente il foro di Marsala.

### PRIVACY

Ai sensi del Reg. UE 2016/679 (codice della privacy) si informano i concorrenti che i dati personali loro pertinenti sono utilizzati dall'Amministrazione esclusivamente per lo svolgimento della presente procedura selettiva e che gli stessi sono conservati in archivio cartaceo ed informatico. Tali dati potranno essere comunicati unicamente alle amministrazioni pubbliche o persone giuridiche direttamente interessate alla selezione.

Il Rappresentante legale  
**Antonino Vincenzo Carlino**



# BLOCKCHAIN Mare Nostrum



Programme\_ cofinancé par  
le **Union européen**

91026 Mazara del Vallo - TP

Sicilia - ITALIA

Tel. +39 0923.1928986 - 85

Siti Web: [www.distrettopesca.com](http://www.distrettopesca.com).

## ALLEGATO A

### MODELLO DI DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONI E DELL'ATTO DI NOTORIETA'

(ARTT. 46 E 47 D.P.R. 28 DICEMBRE 2000, N.445)

Il sottoscritto \_\_\_\_\_

(cognome)

(nome)

(codice fiscale)

nato a \_\_\_\_\_

(luogo)

(prov.)

(data)

residente a \_\_\_\_\_

(luogo)

(prov.)

(indirizzo)

Cod. Fisc. \_\_\_\_\_ P.I. n° \_\_\_\_\_

Fax n° \_\_\_\_\_ telefono n° \_\_\_\_\_

e-mail \_\_\_\_\_ PEC \_\_\_\_\_

### MANIFESTA IL PROPRIO INTERESSE

per la partecipazione alla procedura di ricerca di un esperto esterno – traduttore arabo per il progetto

**BLOCKCHAIN-MARENOSTRUM**

**CUP C97F22000030001**

### DICHIARA

#### A) Requisiti di ordine generale e di idoneità professionale

1. l'inesistenza delle cause di esclusione previste all'art. 80, commi 1-5, del D.Lgs. 50/2016. e il possesso dei requisiti più sopra indicati.(\*);
2. aver svolto servizi analoghi nel settore oggetto della procedura di affidamento

#### In aggiunta a quanto sopra, il sottoscritto

- Si impegna a comprovare il possesso dei requisiti e l'esecuzione ed il buon esito dei servizi svolti di cui ai punti precedenti fornendo adeguata prova (ad es. stralci del bilancio, certificazioni, ecc.) in qualsiasi momento su richiesta della Stazione Appaltante.
- Autorizza l'invio di tutte le comunicazioni inerenti il presente avviso, ivi comprese quelle successive alla procedura alla casella PEC indicati nel frontespizio della presente dichiarazione.
- Dichiaro di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'art.13 del D. Lgs. 196/2003 e s.m.i., che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa.



# BLOCKCHAIN Mare Nostrum



Programme\_ cofinancé par  
le **Union européen**

---

*(luogo e data)*

---

*firma*

\*Si precisa che alla procedura di selezione non sarà ammessa la partecipazione di imprese in amministrazione controllata o la partecipazione singola contemporanea di imprese che si trovino tra loro in rapporto di controllo o di collegamento ai sensi dell'art. 2359 c.c. con altre imprese concorrenti, ovvero in qualsiasi relazione, anche di fatto, che comporti che le offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale. I requisiti sopra descritti dovranno essere posseduti anche da tutte le imprese che si costituissero in raggruppamento temporaneo o di coassicurazione.

**N.B.:** ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n° 445, la dichiarazione deve essere corredata da:

- fotocopia, non autenticata, di un valido documento di identità del dichiarante;
- in caso di dichiarazione resa da un procuratore/delegato: copia semplice di procura o delega e fotocopia semplice di documento di identità del delegante e del delegato.